

Dear TTN Translation Network Family,

I have been actively working as a full-time freelance translator and a private tutor of English, Italian and Turkish since 1996. In fact, my experience as a translator goes back to the years when I worked for IBM in different positions and even to my university years. Having good command of two foreign languages and basic knowledge of two others, I have always found myself helping out others who need translations and lessons in Italian and English as well as foreign people who need to learn my language for various reasons. After discovering that I was putting my heart and soul more into this than my then current job, I decided to work as a freelancer offering my language skills to companies and individuals as both a translator and an instructor. I can say with confidence that this was one of the best decisions I have made in my life as contributing to the lives and businesses of others is very satisfactory and fits perfectly my personality.

I should say that my English is my stronger area since I did all my studies in English at Robert College (American high school in Istanbul) and Bogazici (Bosphorus) University, Business Administration, two top schools in Turkey. However, most of the projects I am assigned involve translations from Italian into Turkish. This is mainly because there are not many competent and experienced translators for this langage pair while for English into Turkish and vica versa, there are many more specialized professionals.

For more than fifteen years I have been providing translation services for academicians at the Medical Faculty of Cukurova University in Adana. I am also working with several textile companies as a translator and an interpreter in my hometown. Currently, I am providing regular language support to several companies and artists for their correspondence with abroad.

Some large companies and institutions that have used my translations of technical and marketing materials from English and Italian through translation companies that I work for are: IBM, Microsoft, NVIDIA, Sapphire Technology, InHealth Technologies, Sorin Group, Boston Scientific, Femcare, Medtronic, DiaSorin Inc, Sentinel, Zhermck, Fiat, Alfa Romeo, Landini, Nacco, General Electric, Philips, Siemens, Vimar, Bosch, Whirlpool, Eliwell, Satiz, Emak, Comelit, Ligo Electric, Vortice, iotty, Costruzioni Fasolo, Design Holding, Barilla, Simoparma packaging, Sematic, GMV, Labo Cosphropar, Socomec UPS, Benetton, Diesel and Technogym.

As a private tutor, I provide help to young students in all grades and adults of all ages, various professions and different nationalities. I have specialized in preparing students for certain international language exams such as TOEFL, SAT, ACT, GMAT, IELTS, AIL, CELI and some language exams in Turkey. I am also a consultant for my students as I help them in all phases of their applications to foreign universities. I am always the final proofreader of my current and old students' papers on a wide range of topics.

I am the author of a boutique practical Italian language book and a published compilation of my blog articles.

My versatility, keenness on using languages, the accumulated language experience and my professional approach have gained me international clients in Europe and the United States as well as a great many of them in Turkey, not to mention the numerous precious people I have met through this job.

I would be very happy to work with you.

My best wishes,

ÜLGEN ÜNALDI

Place of Birth: Adana/Turkey

Date of Birth: 18.02.1969

Address: Kurtuluş Mah. 10. Sok. Dr Hilmi Eğilmez Apt. K.1 D.1 Seyhan/Adana

Mobile Phone: +90-532-3319029

Email Address: unaldi.languages@gmail.com

EDUCATION

Bogaziçi University/Istanbul	1987-1991	Faculty of Economics and Administrative Sciences Business Administration
Robert College/Istanbul	1979-1987	American High School Secondary School, High School

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator and Private Tutor	1996-2022	English, Italian, Turkish
Client Representative	1995-1996	IBM Turk Ltd. Sti.
Part-time Tutor of Italian	1995-1996	Kokdil Institute of Languages
Systems Engineer	1991-1995	IBM Turk Ltd. Sti.
Part-time Export Assistant	1990-1991	Alpcan Gıda. A.S.
Part-time Technical Writer	1988-1989	AYBIM Computer Ltd.

LANGUAGES

English-Advanced	Robert College, Bogaziçi University
Italian-Advanced	Institute of Italian Language and Culture (İstanbul) Torre di Babele (Roma) Dante Alighieri (Milano) CIS (enter of Italian Studies (Melbourne) - online Istituto Il Davide (Florence) - online Istituto Venezia (Venice) - online LIS Lucca Italian School (Lucca) - online Parola Italian Language School (Florence) - online

Spanish-Intermediate	Private lessons, self-study
German-Intermediate	Robert College, self-study

SPECIALIZATION AND TRANSLATION EXPERIENCE IN AREAS:

Software localization, transcription, translation and proofreading: IT (hardware and software), medical, technical, business, marketing materials, social studies, literature, textile, fashion, cosmetics, agriculture, technical and user manuals, websites, general